VOL. 3 · 제3호 매주 한국어로 · Chaque semaine · 한국 사람이 읽는 한국어를 읽어요 2026년 11월 9일(월) ~ 15일(일)

Lucerna

한국어판 · VOL.3 · 김장 · 수능 · 11월 11일

한국어를 배우는 사람을 위한 주간 신문 — 진짜 한국을, 한국어로

TEXTES EN CORÉEN · EXPLICATIONS EN FRANÇAIS — L'ÉDITION POUR LES LECTEURS FRANCOPHONES

김장이 한창이에요 — 수능까지 일주일이 남았어요

단풍 예보 날짜가 이번 주에 있어요. 한국시리즈 소식은 4면을 보세요.

KIMJANG

La saison du kimjang bat son plein · Une semaine avant le Suneung

톱 뉴스 · À la une

김장 한창, 수능 D-7 — 11월 11일은 세 가지 이름의 날

목요일 11월 12일은 수능까지 딱 일주일 남는 날이에요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

11월 9일 월요일부터 15일 일요일까지, 이번 주는 김장이 한창인 주간이에요. 배추 값은 내렸는데 새우젓 값은 올랐어요. 장을 볼 때는 가격을 하나하나 확인하는 것이 좋아요.

수능 카운트다운도 계속돼요. 수능은 11월 19일 목요일이에요. 월요일 11월 9일에는 10일이 남아요. 목요일 11월 12일에는 7일이 남아요. 그래서 12일을 'D-7'이라고 해요. 시험 날의 특별한 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 이번 주의 조치가 아니에요.

단풍 이야기도 아직 끝나지 않았어요. 산림청 예보로 월출산 절정은 11월 9일, 국립공원공단 예보로 내장산 절정은 11월 11일이에요. 예보 날짜라고 해서 실제 관측 날짜와 같다고 말하면 안 돼요. 자세한 이야기는 3면에 있어요.

수요일 11월 11일은 이름이 세 개인 날이에요. 빼빼로데이, 농업인의 날, 가래떡데이 — 같은 날짜, 다른 이름이에요. 왜 같은 날인지, 3면에서 알아봐요.

야구 소식도 있어요. 플레이오프에서는 삼성이 KIA를 3승 2패로 이겼어요. 한국시리즈에서는 kt wiz와 삼성이 싸워요. 발표된 일정과 이 신문의 마감일은 4면에서 확인하세요.

한능검 소식도 있어요. 정기 접수는 11월 10일 화요일 17시에 닫혀요. 취소 좌석 접수는 11월 11일부터 13일까지예요. 시험은 11월 28일 토요일이에요.

Note — 한창이다 = en plein essor · 새우젓 = crevettes salées · 절정 = apogée · 예보 = prévision · 관측 = observation

숫자로 보는 이번 주 · En chiffres

10 — 11월 9일에는 수능까지 10일이 남아요 (D-10)

7 — 11월 12일에는 수능까지 7일이 남아요 (D-7)

3 — 11월 11일은 이름이 세 개인 날이에요

17 — 한능검 정기 접수는 11월 10일 17시에 닫혀요

5,557 — 배추 한 포기 소매 가격, 5,557원 (10월 16일 기준)

지금 바로 연습 · Exercices immédiats

A2 1.
11월 12일에는 수능까지 ___일이 남았어요.

A2 2.
이번 주는 ___이 한창인 주간이에요.

A2 3.
수능은 11월 ___일에 있어요.

A2 4.
11월 9일에는 수능까지 ___일이 남았어요.

A2 5.
삼성은 KIA를 ___로 이겼어요.

A2 6.
한능검 정기 접수는 11월 10일 ___시에 닫혀요.

이번 주 달력

11월 9일 ~ 15일의 약속

날짜가 정해진 일만 모았어요

1. 11월 9일(월) — 소방의 날 · 월출산 절정 예보

2. 11월 10일(화) — 한능검 정기 접수 마감 17시

3. 11월 11일(수) — 빼빼로데이 · 농업인의 날

4. 11월 12일(목) — 수능 D-7, 일주일 남았어요

5. 11월 15일(일) — 한국시리즈 7차전 (필요하면)

11월 1일부터는 가을철 산불조심기간이에요. 산에 갈 때는 불을 조심하세요.

자료: 국사편찬위원회 공지 (10월 19일)
산림청·국립공원공단 예보 (9월 22일)

이번 호의 내용 · Sommaire

2면	김장 가격과 겨울 준비, 한능검	A2
3면	단풍과 11월 11일의 세 이름	A2→B1
4면	플레이오프 결과와 한국시리즈	B1
5면	수능 D-7 주간과 빼빼로데이	B1
6면	예보와 발표를 읽는 법	B2
7면	김장과 날짜의 말	A2→B2
8면	시험과 답	Tous

이번 주의 말 · Le mot de la semaine

「한창」 — 일이 가장 바쁘고 활발한 때를 말해요. 김장이 한창이면 온 집안이 바빠요. 예: '이번 주는 김장이 한창이에요.'

한창 = en plein essor, le moment le plus intense.



가을 산골짜기의 단풍. (홋카이도 핫코다산 자료 사진) 한국의 단풍 이야기는 3면에 있어요.

사진: lumoplank — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

바쁜 한 주

월요일에는 소방의 날이에요. 수요일에는 이름이 세 개인 날이 와요. 목요일에는 수능까지 일주일이 남아요. 일요일에는 한국시리즈 마지막 경기가 있을 수도 있어요.

짧은 소식 · En bref

김장
배추 값은 내렸고 새우젓 값은 올랐어요. (2면)

단풍
월출산 예보는 9일, 내장산 예보는 11일이에요. (3면)

야구
삼성이 플레이오프에서 KIA를 이겼어요. (4면)

퀴즈 · Quiz éclair

Lisez la une, choisissez la bonne réponse · Réponses page 8

A2 7.
11월 12일은 수능까지 며칠이 남았어요? A. 7일 · B. 10일 · C. 4일

A2 8.
김장 재료 값은 어떻게 됐어요? A. 배추는 내리고 새우젓은 올랐어요 · B. 둘 다 올랐어요 · C. 둘 다 내렸어요

A2 9.
11월 11일은 이름이 몇 개예요? A. 세 개 · B. 한 개 · C. 두 개

A2 10.
플레이오프에서 이긴 팀은 어디예요? A. 삼성 · B. KIA · C. LG

김장이 한창이에요 — 장을 볼 때 가격부터 보세요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

김장이 한창이에요. 올해는 배추 값이 내렸어요. 한국농수산식품유통공사가 집계한 10월 16일 소매 가격으로 배추 한 포기는 5,557원이에요. 1년 전보다 10.3% 내렸어요. 가을배추 생산량이 많아서 그래요.

그런데 새우젓 값은 크게 올랐어요. 새우젓 1킬로그램이 20,269원이에요. 1년 전보다 32.5% 올랐어요. 그래서 올해 김장비는 젓갈이 좌우한다고 말해요. 채소 값은 내렸는데, 젓갈 값 때문에 장바구니가 가볍지 않아요.

할인 행사도 있어요. 서울시는 11월 5일부터 11일까지 하나로마트 18곳에서 김장 재료 6종을 최대 반값에 팔아요. 깐마늘, 알타리무, 흙쪽파, 생강, 당근, 배가 대상이에요. 해양수산부 행사에서는 새우젓과 천일염을 싸게 살 수 있어요.

Note — 집계하다 = totaliser · 좌우하다 = décider, influencer · 장바구니 = panier · 대상 = cible, objet

소방의 날 — 11월 9일 월요일

11월 9일은 소방의 날이에요. 119라는 긴급 신고 번호에서 온 날짜예요. 소방관의 노고에 감사하는 날이에요.

집에서는 소화기가 있는지, 불이 날 때 나갈 길이 막혀 있지 않은지 확인해요.

산불조심기간도 계속돼요. 11월 1일부터 12월 15일까지예요. 산에 갈 때는 불을 조심하세요. 산에 라이터나 불을 가져가면 벌금을 낼 수 있어요. 벌금은 최대 30만 원이에요.

Note — 노고 = labeur · 소화기 = extincteur · 막히다 = être bouché

한능검 접수 · Inscriptions

시험: 한국사능력검정시험 81회, 11월 28일 토요일, 심화만 봐요

정기 접수: 11월 3일부터 11월 10일 17시까지 (지역별 첫날이 달라요)

11월 6일 13시부터 — 남은 자리로 전국 접수가 열려요 (11월 10일 17시까지)

취소 좌석 접수: 11월 11일부터 13일까지 (시간은 누리집에서 확인하세요)

응시료: 심화 27,000원 · 접수 취소 전액 환불은 11월 17일 17시까지

김장하는 날

김장하는 날에는 온 가족이 모여요. 절인 배추에 양념을 버무려요. 양념에는 고춧가루, 마늘, 생강, 새우젓이 들어가요.

요즘은 절임배추를 사서 담그는 집도 많아요. 절임배추를 쓰면 소금에 절이는 시간을 아낄 수 있어요. 그래도 양념 맛은 집집마다 달라요.

Note — 절임배추 = chou chinois présalé · 버무리다 = mélanger et assaisonner · 아끼다 = économiser

겨울 밥상

갓 담근 김치는 아삭해요. 시간이 지나면 맛이 깊어져요. 김장김치와 밥만 있어도 한 끼가 돼요. 추운 날에는 김치찌개가 생각나요.

김치찌개를 끓일 때는 불을 약하게 해요. 천천히 끓여야 맛이 좋아요. 찌개가 끓으면 김이 올라와요.

Note — 아삭하다 = croquant · 약하다 = faible · 김 = vapeur

김장 장보기 목록 · Liste de courses

배추 — 한 포기 5,557원 (10월 16일 기준)

무와 양념 채소 — 마늘, 생강, 대파

새우젓 — 1킬로그램 20,269원, 가격 확인 필수

천일염과 고춧가루

할인 행사 날짜 확인하기 (11월 5~11일)



쌈 채소와 쌈장. 겨울 식탁의 한국 음식이에요. 김장 사진이 아니에요.

사진: wizdata — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

알고 있나요

배추 한 포기: 5,557원 (10월 16일)

새우젓 1킬로그램: 20,269원

소방의 날: 11월 9일 월요일

한능검 접수 마감: 11월 10일 17시

당신은? · À vous

당신은? 김장을 담글 때 가장 중요하다고 생각하는 재료는 무엇이에요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

Et toi ? Quel est l'ingrédient le plus important pour le kimchi ? Écris deux phrases en coréen et envoie-les-nous.

날짜 세는 말 · Compter les jours

Quatre façons de compter avec le compte à rebours du Suneung

D-10

11월 9일, 수능까지 10일이 남았어요

9 novembre, encore 10 jours

D-7

11월 12일, 수능까지 7일이 남았어요

12 novembre, encore 7 jours

D-4

11월 15일, 수능까지 4일이 남았어요

15 novembre, encore 4 jours

D-데이

11월 19일, 오늘이 바로 그날이에요

Le 19 novembre, c'est aujourd'hui

문장으로 외워요: 「수능까지 7일 남았어요. 오늘이 D-7예요.」

연습 · Exercices page 2

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 이해

2면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 11. 배추 한 포기는 얼마예요? A. 5,557원 · B. 20,269원 · C. 27,000원

A2 12. 새우젓 값은 어떻게 됐어요? A. 32.5% 올랐어요 · B. 10.3% 내렸어요 · C. 그대로예요

A2 13. 소방의 날은 언제예요? A. 11월 9일 · B. 11월 11일 · C. 11월 19일

A2 14. 한능검 정기 접수는 언제 닫혀요? A. 11월 10일 17시 · B. 11월 13일 · C. 11월 28일

A2 15. 서울시 할인 행사는 언제예요? A. 11월 5일부터 11일까지 · B. 10월 16일 하루 · C. 12월 15일까지

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 16. Complétez 이번 주는 김장이 ___이에요.

A2 17. Complétez ___에는 고춧가루와 마늘, 생강이 들어가요.

A2 18. Complétez 11월 9일은 ___의 날이에요.

A2 19. Complétez 산에 갈 때는 불을 ___하세요.

B1 20. Complétez 올해 김장비는 젓갈이 ___한다고 해요.

C · 숫자와 날짜

1면과 2면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 21. Complétez 배추 한 포기는 ___원이에요.

A2 22. Complétez 새우젓 1킬로그램은 ___원이에요.

A2 23. Complétez 한능검 정기 접수는 11월 10일 ___시에 닫혀요.

B1 24. Complétez 취소 좌석 접수는 11월 11일부터 ___일까지예요.

D · 짝 맞추기

A2 25–28. Associer

25. 김장
26. 새우젓
27. 소방의 날
28. 한능검

a. 겨울 김치를 담그는 일
b. 한국사 시험의 줄임말
c. 값이 크게 오른 젓갈
d. 119에서 온 11월 9일의 날

단풍은 아직, 11월 11일은 세 가지 이름

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2→B1

단풍 이야기는 이번 주에도 계속돼요. 산림청·국립수목원 예보(9월 22일 발표)는 월출산 절정을 11월 9일로 봐요. 두륜산 절정은 11월 11일로 봐요. 국립공원공단·웨더아이 예보는 내장산 절정을 11월 11일로 봐요. 날짜를 말할 때는 어느 기관의 예보인지 꼭 말해야 해요.

그런데 예보 날짜와 실제 관측 날짜는 달라요. 기상청 관측으로는 10월 24일 현재 내장산은 아직 단풍 전이었어요. 설악산 실제 관측 절정은 10월 16일이었어요. 이 신문이 마감한 11월 2일 현재, 내장산과 월출산의 실제 관측 절정은 아직 발표되지 않았어요. 관측 결과는 날씨누리에서 확인하세요.

정읍시 전망도 있어요. 정읍시는 내장산 절정을 11월 7~8일경으로 봤어요. 산림청 예보 11월 4일, 공단 예보 11월 11일과 또 달라요. 전망과 예보와 관측 — 세 가지 말을 나누면 단풍 뉴스가 쉽게 읽혀요. 구간별 공식 수치는 없어요. 기관이 구간별로 값을 내지 않아요.

내장산에 갈 때는 차를 조심하세요. 10월 30일부터 11월 15일까지는 공원 안에서 차가 통제돼요. 내장호주차장에서 무료 순환버스를 타야 해요. 산불조심기간이라는 것도 잊지 마세요. 11월 1일부터 12월 15일까지예요.

Note — 전망 = perspective, prévision · 나누다 = distinguer · 통제하다 = contrôler · 순환버스 = navette

11월 11일 — 이름이 세 개인 날

수요일 11월 11일은 이름이 세 개예요. 빼빼로데이, 농업인의 날, 가래떡데이예요. 빼빼로데이는 숫자 1이 네 개 겹치는 모양에서 왔어요. 길고 가늘 과자를 친구와 나누는 날이에요. 빼빼로는 1983년에 나왔어요.

농업인의 날은 법으로 정한 기념일이에요. 1996년부터 11월 11일이 농업인의 날이에요. 흙 토(土) 자를 열 십(十)과 한 일(一)로 나눌 수 있어서예요. 농업을 생각하고 농업인에게 감사하는 날이에요.

가래떡데이는 2006년부터 시작됐어요. 우리 쌀로 만든 가래떡을 나누는 날이에요. 빼빼로 대신 가래떡을 선물하는 사람도 있어요. 같은 날짜, 다른 이름 — 세 이름의 뜻을 알면 11월 11일이 더 재미있어요.

Note — 겹치다 = se chevaucher · 가늘다 = fin · 감사하다 = remercier · 나누다 = distinguer, partager

단풍 구경, 이렇게 가세요

단풍 구경을 갈 때는 대중교통을 이용하면 편해요. 차를 가져가면 길이 막힐 수 있어요. 내장산에서는 무료 순환버스를 타세요.

산에서는 쓰레기를 가져와요. 먹고 마신 것은 가방에 넣어요. 자연을 깨끗이 두는 것이 단풍 구경의 예의예요.

Note — 이용하다 = utiliser · 막히다 = être bouché · 예의 = politesse.

가을 산책의 옷차림

가을 산책에서는 옷을 겹쳐 입어요. 아침은 춥고 낮에는 따뜻해져요. 겹쳐 입으면 더울 때 벗을 수 있어요.

신발은 편한 것으로 신어요. 산길은 돌이 많아요. 미끄러지지 않는 신발이 좋아요. 물도 챙겨요.

Note — 겹쳐 입다 = superposer · 미끄러지다 = glisser · 돌 = pierre.

단풍 구경 준비물 · À emporter

물

간식

카메라

따뜻한 옷

쓰레기 봉투



북한산우이역 승강장. 단풍철에는 대중교통이 편해요.

사진: Udonhan1992 — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

단풍 달력

월출산 절정: 산림청 예보 11월 9일

내장산 절정: 공단 예보 11월 11일

두륜산 절정: 산림청 예보 11월 11일

11월 11일: 이름이 세 개인 날



사과는 가을의 과일이에요. 화가 세잔이 그린 사과예요.

그림: Paul Cézanne — Public domain (Wikimedia Commons)

당신은? · À vous

당신은? 11월 11일에 빼빼로와 가래떡 중 무엇을 나누고 싶어요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

Et toi ? Le 11 novembre, préfères-tu partager des Pepero ou des garaetteok ? Écris deux phrases en coréen et envoie-les-nous.

연습 · Exercices page 3

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 이해

3면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 29. 월출산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 9일 · B. 11월 11일 · C. 11월 4일

A2 30. 내장산 공단 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 31. 설악산 실제 관측 절정은 언제였어요? A. 10월 16일 · B. 10월 20일 · C. 10월 24일

A2 32. 11월 11일은 이름이 몇 개예요? A. 한 개 · B. 세 개 · C. 다섯 개

B1 33. 가래떡데이는 언제부터 시작됐어요? A. 2006년부터 · B. 1983년부터 · C. 1996년부터

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 34. Complétez
단풍이 가장 아름다운 때를 ___이라고 해요.

B1 35. Complétez
___ 날짜와 실제 관측 날짜는 달라요.

B1 36. Complétez
설악산 실제 ___ 절정은 10월 16일이었어요.

A2 37. Complétez
11월 11일은 ___의 날이에요.

A2 38. Complétez
가래떡데이에는 ___을 나눠요.

C · 숫자와 날짜

3면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 39. Complétez
월출산 산림청 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

A2 40. Complétez
내장산 공단 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

B1 41. Complétez
두륜산 산림청 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

B1 42. Complétez
설악산 실제 관측 절정은 10월 ___일이었어요.

D · 짝 맞추기

A2 43–46. Associer

43. 내장산
44. 월출산
45. 두륜산
46. 설악산

a. 산림청 예보 11월 9일
b. 공단 예보 11월 11일
c. 실제 관측 10월 16일
d. 산림청 예보 11월 11일

삼성이 올라갔어요 — 한국시리즈는 kt wiz와 삼성

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

플레이오프 결과가 나왔어요. 삼성 라이온즈가 KIA 타이거즈를 3승 2패로 이겼어요. 1차전은 10월 26일 대구에서 KIA가 5대 1로 이겼어요. 2차전은 10월 27일 대구에서 삼성이 8대 3으로 이겼어요. 3차전은 10월 29일 광주에서 삼성이 6대 4로 이겼어요. 4차전은 10월 30일 광주에서 KIA가 4대 2로 이겼어요. 5차전은 11월 1일 대구에서 삼성이 6대 1로 이겼어요.

이제 한국시리즈예요. 정규시즌 1위 kt wiz와 삼성이 싸워요. 발표된 일정은 1차전 11월 3일 수원, 2차전 11월 4일 수원, 3차전 11월 6일 대구, 4차전 11월 7일 대구, 5차전 11월 8일 대구, 6차전 11월 10일 수원, 7차전 11월 11일 수원이에요. 평일은 18시 30분, 토요일과 일요일은 14시에 시작해요.

조심해야 할 말이 있어요. 이 신문은 11월 2일에 마감했어요. 그래서 1차전부터 5차전까지의 결과는 이 신문에 없어요. 결과는 KBO 홈페이지에서 확인하세요. 6차전과 7차전은 시리즈가 그만큼 이어질 때만 열려요. 한 팀이 먼저 4승을 하면 남은 경기는 열리지 않아요.

한국시리즈 일정이 하루 밀린 이유도 알아두세요. 플레이오프 1차전이 10월 25일 비 때문에 미뤄졌고, 플레이오프가 5차전까지 갔어요. 시리즈 사이에는 이동일이 하루 필요해요. 그래서 처음 발표된 11월 2일 시작이 11월 3일로 밀렸어요.

지난 소식도 확인해요. 준플레이오프에서는 KIA가 LG를 3연승으로 이겼어요. 1차전 5대 1, 2차전 6대 3, 3차전 13대 1이었어요. 가을야구는 정규시즌이 끝난 뒤에 열려요. 아래 그림처럼 한 칸씩 올라가서, 마지막에 한국시리즈에서 싸워요.

Note — 밀리다 = être repoussé · 이동일 = jour de déplacement · 이어지다 = continuer · 먼저 = d'abord

야구장의 응원

야구장에서는 응원이 또 하나의 재미예요. 팬들은 노래를 부르고 손을 흔들어요. 응원하는 팀의 노래를 함께 부르면 경기장이 하나가 돼요.

Note — 흔들다 = agiter · 하나가 되다 = ne faire qu'un.

결과 없는 경기

아직 열리지 않은 경기는 점수가 없어요. 그래서 이 신문은 결과만 전해요. 예상 점수를 진짜 점수처럼 말하면 안 돼요. 마감일 뒤의 경기는 직접 확인하세요.

Note — 예상 = prévision.



20세기 초 미국의 야구팀. 야구의 가을은 길어요.

사진: Bain News Service — Public domain (Wikimedia Commons)

가을야구 달력

플레이오프: 삼성 3승 2패 (KIA 상대)

1차전: 10월 26일 KIA 5-1

5차전: 11월 1일 삼성 6-1

한국시리즈: 11월 3일 수원 시작

한국시리즈까지의 길 · La route vers les Korean Series

와일드카드	준플레이오프	플레이오프	한국시리즈
LG가 두산에 4대 1로 승리	KIA가 LG에 3연승으로 승리	삼성이 KIA에 3승 2패로 승리	kt wiz vs 삼성 11월 3일 시작

위 그림은 가을야구의 순서예요. 지금은 마지막 칸, 한국시리즈예요.

연습 · Exercices page 4

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 이해

4면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 47. 플레이오프에서 이긴 팀은 어디예요? A. 삼성 · B. KIA · C. LG

B1 48. 플레이오프 시리즈 전적은 어떻게 돼요? A. 3연승 · B. 2승 3패 · C. 3승 2패

B1 49. 5차전은 어디에서, 몇 대 몇이었어요? A. 광주 4대 2 · B. 대구 6대 1 · C. 수원 5대 1

B1 50. 한국시리즈 1차전은 언제, 어디예요? A. 11월 3일 수원 · B. 11월 2일 수원 · C. 11월 6일 대구

B1 51. 이 신문에 한국시리즈 1~5차전 결과가 없어요. 왜예요? A. 경기가 취소됐어요 · B. 신문이 11월 2일에 마감했어요 · C. 결과가 비밀이에요

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 52. Complétez
삼성이 KIA를 ___로 이겼어요.

B1 53. Complétez
한국시리즈 1차전과 2차전은 ___에서 열려요.

B1 54. Complétez
한국시리즈 시작이 하루 ___.

B1 55. Complétez
한 팀이 먼저 ___을 하면 남은 경기는 열리지 않아요.

B1 56. Complétez
시리즈 사이에는 ___이 하루 필요해요.

C · 문장 바꾸기

문장을 과거형으로 바꾸세요. (바꾼 문장은 모두 이 신문에 나온 일이에요.)

B1 57. Réécrire
삼성이 KIA를 이겨요. → ___

B1 58. Réécrire
1차전이 대구에서 열려요. → ___

B1 59. Réécrire
한국시리즈가 하루 밀려요. → ___

B1 60. Réécrire
삼성이 5차전에서 이겨요. → ___

D · 짝 맞추기

B1 61–64. Associer

61. 준플레이오프
62. 플레이오프
63. 한국시리즈
64. 이동일

a. kt wiz와 삼성이 싸워요
b. KIA가 LG를 3연승으로 이겼어요
c. 시리즈 사이에 하루가 필요해요
d. 삼성이 KIA를 3승 2패로 이겼어요

수능까지 일주일 — 마지막 정리, 온 나라의 응원

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

목요일 11월 12일에는 수능까지 딱 일주일이 남아요. 수능은 11월 19일 목요일이에요. 올해 수험생은 551,864명이에요. 시험장은 전국에 1,312곳이에요. 고3 교실에서는 마지막 정리가 한창이에요.

수능이 가까워지면 온 나라가 수험생을 응원해요. 시험장 앞에서는 '힘내세요!', '떨지 마세요!', '잘할 수 있어요!'라는 말이 가득해요. 합격을 비는 마음으로 찹쌀떡이나 엿을 선물하기도 해요. 끈끈한 음식은 '꼭 붙어라'는 뜻을 담고 있어요.

그런데 조심해야 할 말이 있어요. 시험 날의 특별한 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 회사와 관공서가 10시부터 일을 시작하고, 지하철이 더 자주 다니고, 영어 듣기 시간(13시 10분~13시 35분)에 비행기가 뜨거나 내리지 않는 것 — 모두 11월 19일의 일이에요. 이번 주(11월 9~15일)의 조치가 아니에요. 자세한 이야기는 6면에 있어요.

Note — 정리 = rangement, révision · 끈끈하다 = collant · 합격 = réussite.

예비소집 — 11월 18일 수요일

수능 전날인 11월 18일에는 예비소집이 있어요. 예비소집에서는 수험표를 받고 시험장을 확인해요. 모이는 시각과 장소는 원서접수증에 나와 있어요. 시험 당일에는 8시 10분까지 시험실에 들어가야 해요.

수험표를 잃어버리면 당일 아침 8시까지 시험장 관리본부에 신고하면 다시 받을 수 있어요. 사진이 붙은 실물 신분증도 꼭 챙기세요. 휴대전화와 스마트워치 같은 전자기기는 시험 시간 전에 내야 해요.

Note — 관리본부 = bureau de gestion · 신고하다 = déclarer · 챙기다 = préparer

이번 주 청년 숫자 · Chiffres jeunes

551,864명 — 올해 수험생

1,312곳 — 전국 시험장

8시 10분 — 시험 당일 입실 완료 시각

13시 10분~13시 35분 — 11월 19일 영어 듣기 시간

11월 11일, 청년의 빼빼로데이

11월 11일에는 친구에게 빼빼로를 나눠 줘요. 길고 가늘 과자 한 상자를 건네며 '날씬해지자'고 말하기도 해요. 요즘은 손편지와 함께 주는 사람도 많아요. 과자보다 마음이 더 중요해요.

가래떡을 나누는 친구도 있어요. 우리 쌀로 만든 가래떡은 길고 하얘요. 농업인의 날의 뜻을 생각하며 가래떡을 먹는 거예요. 빼빼로와 가래떡, 둘 다 나누는 마음은 같아요.

Note — 건네다 = tendre, remettre · 날씬해지다 = mincir · 하얗다 = blanc

시험 전날의 하루

시험 전날에는 일찍 자요. 밤늦게까지 공부하면 아침에 피곤해져요. 준비물은 미리 챙겨요. 수험표와 신분증, 연필을 가방에 넣어요.

아침밥은 꼭 먹어요. 밥을 먹어야 머리가 잘 돌아가요. 너무 많이 먹으면 졸려요. 평소 먹던 대로 먹는 것이 좋아요.

Note — 피곤하다 = fatigué · 졸리다 = somnolent · 평소 = d'habitude



도서관에서 공부하는 학생들. 수험생에게 가을은 가장 바쁜 계절이에요.

사진: Gary Todd — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

당신은? · À vous

당신은? 수험생에게 해 주고 싶은 응원 한마디는 뭐예요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

Et vous ? Quel mot d'encouragement voulez-vous dire aux candidats ? Écrivez deux phrases en coréen et envoyez-les-nous.

연습 · Exercices page 5

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 이해

5면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 65. 11월 12일에는 수능까지 며칠이 남아요? A. 7일 · B. 10일 · C. 4일

B1 66. 수능은 며칠에 있어요? A. 11월 12일 · B. 11월 19일 · C. 11월 28일

B1 67. 예비소집은 언제예요? A. 11월 18일 · B. 11월 19일 · C. 11월 12일

B1 68. 시험 당일 입실 완료 시각은 언제예요? A. 10시 · B. 8시 10분 · C. 13시 10분

B1 69. 빼빼로데이에는 무엇을 나눠 줘요? A. 길고 가는 과자 · B. 가래떡만 · C. 김치

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 70. Complétez
온 나라가 수험생을 ___해요.

B1 71. Complétez
11월 18일 ___에서는 수험표를 받아요.

B1 72. Complétez
합격을 비는 마음으로 찹쌀떡이나 엿을 ___하기도 해요.

B1 73. Complétez
사진이 붙은 실물 ___도 꼭 챙기세요.

B1 74. Complétez
가래떡데이에는 ___을 나눠요.

C · 숫자와 날짜

5면의 숫자로 답하세요.

B1 75. Complétez
올해 수험생은 ___명이에요.

B1 76. Complétez
시험장은 전국에 ___곳이에요.

B1 77. Complétez
시험 날, 회사와 관공서는 ___시부터 일을 시작해요.

B1 78. Complétez
예비소집은 11월 ___일에 있어요.

D · 문장 만들기

말을 바른 순서로 놓아 문장을 만드세요.

B1 79. Former une phrase
수험생은 / 열심히 / 공부해요 → ___

B1 80. Former une phrase
우리는 / 수험생을 / 응원해요 → ___

B1 81. Former une phrase
비행기는 / 듣기 시간에 / 뜨지 않아요 → ___

B1 82. Former une phrase
친구는 / 빼빼로를 / 나눠 줘요 → ___

예보와 발표를 읽는 법 — 날짜, 기준, 결과를 나누세요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B2

이번 주 신문에는 예보와 발표가 많아요. 단풍 예보, 한국시리즈 발표 일정, 수능 날짜 — 읽을 때는 세 가지를 나눠야 해요. 날짜, 기준, 결과예요. 날짜는 언제인지, 기준은 무엇으로 잰 것인지, 결과는 이미 나온 것인지 아직인지 — 세 가지를 섞으면 뉴스를 잘못 읽게 돼요.

단풍부터 봐요. 산림청 예보는 잎의 50%를 기준으로 해요. 기상청 관측은 산 전체의 약 80%를 기준으로 해요. 기준이 다르면 날짜도 달라져요. 내장산은 산림청 예보 11월 4일, 공단 예보 11월 11일이에요. 어느 날짜가 '진짜'인지 물을 때는 기준부터 물어보세요.

발표와 결과도 달라요. 한국시리즈 일정은 '발표된 일정'이에요. 플레이오프가 5차전까지 가고 이동일이 하루 필요해서, 처음 발표는 11월 2일 시작이었지만 바뀐 발표는 11월 3일 시작이에요. 발표는 바뀔 수 있어요. 결과는 경기가 끝난 뒤에야 나와요. 이 신문이 마감한 11월 2일에는 1차전 결과조차 없었어요.

숫자도 읽는 법이 있어요. 올해 수험생은 551,864명, 시험장은 1,312곳이에요. 큰 숫자는 나라 전체의 규모를 보여줘요. 숫자가 크다고 해서 개인의 시험이 더 어려워지는 것은 아니에요. 내 시험장은 1,312곳 중 한 곳일 뿐이에요.

그래서 뉴스를 읽을 때는 날짜를 먼저 보세요. '예보'인지 '관측'인지, '발표'인지 '결과'인지도 보세요. 날짜와 기준과 결과를 나누면, 뉴스가 훨씬 쉽게 읽혀요.

Note — 재다 = mesurer · 규모 = ampleur · 섞다 = mélanger, confondre

결과를 모를 때

결과를 모를 때는 모른다고 말하는 것이 정직해요. 이 신문은 한국시리즈 결과를 모른다고 분명히 말했어요. 모르는 결과를 예상으로 채우면 독자를 속이게 돼요.

Note — 정직하다 = honnête · 채우다 = remplir · 속이다 = tromper

뉴스의 날짜 찾기

뉴스를 읽을 때는 제목보다 날짜를 먼저 봐요. 날짜가 있는 뉴스가 믿을 수 있어요.

'예정'과 '확정'도 나눠야 해요. 예정은 아직 정해지지 않은 일, 확정은 정해진 일이에요. 예정된 일을 확정된 일처럼 읽으면 안 돼요.

Note — 예정 = prévu · 확정 = confirmé · 믿다 = croire.

수능 뉴스 읽는 법

① 날짜를 봐요

② 기준을 봐요

③ 결과를 봐요

이번 달의 D-데이

D-10 — 11월 9일

D-7 — 11월 12일

D-4 — 11월 15일

D-데이 — 11월 19일

이번 주와 시험 날, 한눈에 보기 · Cette semaine et le jour de l'examen, en un coup d'œil

구분	이번 주 (11월 9~15일)	시험 날 (11월 19일)
날짜 세기	D-10 ~ D-4	D-데이
분위기	카운트다운	시험 당일
특별 조치	없어요 (평상시)	있어요 (10시 출근 등)

표의 자료: 교육부 발표 (10월 20일) — 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 이번 주에는 특별 조치가 없어요.

연습 · Exercices page 6

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 표 읽기

6면의 표를 보고 맞는 답을 고르세요.

B2 83. 이번 주의 날짜 세기는 뭐예요? A. D-데이 · B. D-10 ~ D-4 · C. D-1

B2 84. 시험 날의 특별 조치는 있어요? A. 있어요 · B. 없어요 · C. 아직 몰라요

B2 85. 이번 주의 특별 조치는 있어요? A. 있어요 · B. 없어요 · C. 10시 출근만 있어요

B2 86. 시험 날의 날짜 세기는 뭐예요? A. D-10 · B. D-7 · C. D-데이

B2 87. 이번 주의 분위기는 뭐예요? A. 카운트다운 · B. 시험 당일 · C. 방학

B · 이해

6면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B2 88. 산림청의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎의 50% · B. 산 전체의 80% · C. 첫눈이 오는 날

B2 89. 기상청 관측의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎의 50% · B. 산 전체의 약 80% · C. 잎의 100%

B2 90. 바뀐 한국시리즈 시작일은 언제예요? A. 11월 3일 · B. 11월 2일 · C. 11월 9일

B2 91. 올해 수험생은 몇 명이에요? A. 551,864명 · B. 1,312명 · C. 3,271명

B2 92. 시험장은 전국에 몇 곳이에요? A. 551,864곳 · B. 1,312곳 · C. 3,271곳

C · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B2 93. Complétez
날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 94. Complétez
한국시리즈 일정은 ___된 일정이에요.

B2 95. Complétez
___는 경기가 끝난 뒤에야 나와요.

B2 96. Complétez
큰 숫자는 나라 전체의 ___를 보여줘요.

D · 맞다 틀리다

문장이 맞으면 맞다, 틀리면 틀리다를 고르세요.

B2 97. 특별 조치는 11월 9일부터 적용돼요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 98. 11월 12일은 D-7예요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 99. 예보 날짜는 실제 관측 날짜와 항상 같아요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 100. 결과를 모를 때는 모른다고 말하는 것이 정직해요. A. 맞다 · B. 틀리다

A2 · 김장의 말

겨울 김치를 담그는 일을 '김장'이라고 해요. 김장이 한창이면 온 집안이 바빠요. 배추를 소금에 절이고, 양념을 버무려요. 양념에는 고춧가루, 마늘, 생강, 새우젓이 들어가요.

김장을 담글 때는 '절임배추'를 쓰기도 해요. 절임배추는 미리 소금에 절인 배추예요. 절임배추를 쓰면 시간을 아낄 수 있어요. 김장, 절임배추, 양념 — 세 말이 이번 주의 김장을 말해요.

미리 = à l'avance · 아끼다 = économiser · 들어가다 = entrer

A2 101. Complétez
겨울 김치를 담그는 일을 ___이라고 해요.

A2 102.
'김장이 한창이에요'는 무슨 뜻이에요? A. 김장이 한창 바빠요 · B. 김장이 끝났어요 · C. 김장을 안 해요

A2 103. Complétez
미리 소금에 절인 배추를 ___라고 해요.

A2 104.
양념에 들어가는 것은 뭐예요? A. 새우젓 · B. 사과 · C. 야구공

B1 · 날짜 세는 말

한국에서는 중요한 날까지 남은 날짜를 'D-10'처럼 써요. 오늘이 11월 9일, 수능이 11월 19일이니까 오늘이 D-10예요. 목요일 11월 12일은 D-7예요. D-7은 '일주일이 남았다'는 뜻이에요.

내일이 바로 그날이면 D-1, 오늘이 바로 그날이면 D-데이예요. 달력에서 날짜를 셀 때 자주 쓰는 말이에요. D-4는 11월 15일이에요.

남다 = rester · 딱 = exactement

B1 105. Complétez
수능까지 7일이 남았어요. 오늘이 ___예요.

B1 106.
D-4는 며칠이에요? A. 11월 9일 · B. 11월 15일 · C. 11월 19일

B1 107. Complétez
11월 9일은 D-___예요.

B1 108.
맞는 말은 어느 것이에요? A. D-7은 일주일이 남았다는 뜻이에요 · B. D-7은 7일이 지났어요 · C. D-7은 오늘이 시험 날이에요

B2 · 예보와 발표 읽는 법

예보를 읽을 때는 날짜와 함께 '기준'을 봐야 해요. 산림청은 잎의 50%, 기상청 관측은 산 전체의 약 80%를 절정의 기준으로 해요. 기준이 다르면 날짜도 달라져요.

그리고 '발표'와 '결과'도 나눠야 해요. 발표는 미리 알린 일정, 결과는 경기가 끝난 뒤에 나온 점수예요. 한국시리즈 결과는 마감일 뒤에 확인하세요. (4면)

기준 = critère · 나누다 = distinguer

B2 109. Complétez
두 날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 110.
기상청 관측의 절정 기준은 뭐예요? A. 산 전체의 약 80% · B. 잎의 50% · C. 첫눈이 오는 날

B2 111. Complétez
한국시리즈 ___는 경기가 끝난 뒤에 나와요.

B2 112.
발표와 결과를 읽을 때 먼저 할 일은 뭐예요? A. 날짜만 보기 · B. 발표인지 결과인지 나누기 · C. 사진 보기

실수 병원 · Le cabinet des erreurs

「친구에게에게 빼빼로를 줬어요」

→ 조사는 하나만 써요: '친구에게 빼빼로를 줬어요'.

Une seule particule.

「뉴스를 듣었어요」

→ '듣다'의 과거형은 '들었어요'예요.

Le passé de 듣다, c'est 들었어요.

「11월11일은 빼빼로데이예요」

→ 날짜는 띄어 써요: '11월 11일은 빼빼로데이예요'.

Laisser un espace après les nombres des dates.

「도서관에 공부해요」

→ 공부하는 장소는 '에서'예요: '도서관에서 공부해요'.

Pour le lieu d'étude, on utilise 에서.

이번 주의 틀 · Modèle de phrase

「~ 전에」 — '수능 전에 마지막 정리를 해요.' 먼저 하는 일을 말할 때 쓰는 틀이에요. 물어볼 때는 '~ 전에 뭐 해요?'라고 해요.

Structure : « avant ~ ». Question : « ~ 전에 뭐 해요 ? »

독자의 편지 · Le courrier des lecteurs

「안녕하세요. 저는 고등학생이에요. 수요일에는 친구에게 빼빼로를 나눠 줘요. 토요일에는 가족과 김장을 도와요. 수능이 끝나면 단풍을 보러 가고 싶어요.」 — 독자 편지의 예

Exemple de la rédaction.

알려요: 이 편지는 편집부가 쓴 예예요. 독자 편지와 8면 쓰기 우수작은 마감 때까지 오지 않았어요. 약속은 VOL.4로 이어져요.

Aucune lettre ni texte de page 8 reçu à la mise sous presse : l'exemple reste, la promesse passe au VOL.4. Écrivez-nous !

이번 주의 문장 · Phrases de la semaine (verbatim, tirées de ce numéro)

「배추 값은 내렸는데 새우젓 값은 올랐어요」

Le chou a baissé, mais les crevettes salées ont augmenté. (1면)

「11월 11일은 이름이 세 개인 날이에요」

Le 11 novembre est un jour à trois noms. (1면)

「김장이 한창이에요」

La saison du kimjang bat son plein. (2면)

「수능까지 7일 남았어요. 오늘이 D-7예요」

Plus que 7 jours avant le Suneung. Aujourd'hui, c'est D-7. (2면)

「예보 날짜와 실제 관측 날짜는 달라요」

Les dates prévues et les dates observées diffèrent. (3면)

「결과는 KBO 홈페이지에서 확인하세요」

Vérifiez le résultat sur le site de la KBO. (4면)

「수능까지 딱 일주일이 남아요」

Il reste exactement une semaine avant le Suneung. (5면)

「날짜와 기준과 결과를 나누면」

Séparer la date, le critère et le résultat. (6면)

다음 주 · La semaine prochaine (VOL.4)

다음 주에는 수능 당일이에요. 11월 18일 예비소집과 11월 19일 수능 소식을 전해요. 한능검 시험 준비와 11월 22일 김치의 날 이야기도 있어요. 여러분의 편지와 8면 쓰기 우수작도 실어요. 기대해 주세요!

시험과 답 · Test et réponses

A · 이번 주 연표

B1 113.
소방의 날은 11월 ___일이에요. (A. 9 · B. 11)

B1 114.
수능은 11월 ___일이에요. (A. 19 · B. 29)

B1 115.
한능검 시험은 11월 ___일이에요. (A. 28 · B. 6)

B1 116.
이름이 세 개인 날은 11월 ___일이에요. (A. 11 · B. 9)

B1 117.
삼성은 KIA를 ___승 2패로 이겼어요. (A. 3 · B. 2)

B1 118.
배추 한 포기는 ___원이에요. (A. 5,557 · B. 20,269)

B1 119.
새우젓 1킬로그램은 ___원이에요. (A. 20,269 · B. 5,557)

B1 120.
설악산 실제 관측 절정은 10월 ___일이었어요. (A. 16 · B. 20)

B · 일반 문제

A2 121.
올해 수험생은 몇 명이에요? A. 551,864명 · B. 1,312명 · C. 3,271명

B1 122.
시험장은 전국에 몇 곳이에요? A. 551,864곳 · B. 1,312곳 · C. 312곳

B1 123.
월출산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 9일 · B. 11월 11일 · C. 11월 4일

B1 124.
내장산 공단 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 125.
두륜산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 126.
플레이오프 1차전은 어떻게 됐어요? A. KIA 5대 1 승리 · B. 삼성 8대 3 승리 · C. 비로 취소

B1 127.
한능검 정기 접수는 언제 닫혀요? A. 11월 10일 17시 · B. 11월 13일 · C. 11월 28일

A2 128.
산불조심기간은 언제까지예요? A. 11월 9일까지 · B. 12월 15일까지 · C. 11월 19일까지

C · 읽고 답하기

지민이는 대학생이에요. 수요일에 친구에게 가래떡을 나눠 줘요. 토요일에는 가족과 김장을 도와요. 다음 주에는 한능검 시험을 준비해요. 지민이는 한국사를 좋아해요.

A2 129.
지민이는 수요일에 무엇을 해요? A. 단풍을 봐요 · B. 가래떡을 나눠 줘요 · C. 시험을 봐요

A2 130.
토요일에 지민이는 무엇을 해요? A. 가족과 김장을 도와요 · B. 야구를 봐요 · C. 시험을 봐요

A2 131.
다음 주에 지민이는 무엇을 준비해요? A. 수능 · B. 한능검 시험 · C. 빼빼로데이

B1 132.
지민이는 무엇을 좋아해요? A. 야구 · B. 사과 · C. 한국사

D · 문장 만들기

A2 133. Former une phrase
저는 / 수요일에 / 가래떡을 나눠 줘요 → ___

A2 134. Former une phrase
우리는 / 김장을 / 도와요 → ___

B1 135. Former une phrase
지민이는 / 단풍을 / 보러 가요 → ___

B1 136. Former une phrase
수험생은 / 도서관에서 / 공부해요 → ___

E · 번역

A2 137. Traduire
11월 12일은 D-7예요. → ___

A2 138. Traduire
김장이 한창이에요. → ___

B1 139. Traduire
Le 11 novembre a trois noms. → ___

B2 140. Traduire
Le mercredi, je partage des garaetteok avec un ami. → ___

F · 이번 주의 말

B2 141–144. Associer

141. 절정
142. 김장
143. 예보
144. 관측

a. 겨울 김치를 담그는 일
b. 단풍이 가장 아름다운 때
c. 실제로 본 날짜나 날씨
d. 미리 알린 날짜나 날씨

G · 도서관에서

B1 145.
— 수요일에 무엇을 해요? — ___을 나눠 줘요. (A. 가래떡 · B. 김치)

B1 146.
— 김장은 뭐예요? — 겨울 ___를 담그는 일이에요. (A. 김치 · B. 사과)

B1 147.
— 한능검 정기 접수는 언제 닫혀요? — 11월 10일 ___시에 닫혀요. (A. 17 · B. 13)

B1 148.
— 단풍 절정 날짜가 왜 달라요? — ___이 달라서예요. (A. 기준 · B. 날씨)

B1 149.
— 수능 조치는 언제 적용돼요? — 11월 ___일에만 적용돼요. (A. 19 · B. 9)

H · 써 보기

쓰기 문제예요 (정답은 하나가 아니에요). 아래에 158자의 예가 있어요.

B1 150. Écrire
「나의 11월 11일」에 대해 150~200자로 쓰세요. 빼빼로데이, 농업인의 날, 가래떡데이 중에서 하나를 고르세요.

예: 나의 11월 11일은 세 가지 이름으로 시작해요. 아침에는 친구에게 빼빼로를 건네고, 점심에는 가래떡을 나눠 먹어요. 농업인의 날이라 쌀밥이 더 고마워요. 오후에는 가족과 김장을 도와요. 배추에 양념을 버무리면 손이 차가워져요. 저녁에는 따뜻한 김치찌개를 먹어요. 수능까지 일주일이 남았지만, 오늘은 나누는 날이에요. 내일도 친구와 함께 단풍 사진을 보고 싶어요.

답 · Réponses — classées par page, cherchez le numéro

Chaque réponse avec une courte note en français · ✓ = exercice à texte modèle

— 제1면 —

1. 7 — Le 12 novembre, c'est D-7
2. 김장 — La saison du kimjang bat son plein
3. 19 — Le Suneung a lieu le jeudi 19 novembre
4. 10 — Le 9 novembre, c'est D-10
5. 3승 2패 — Samsung se qualifie 3–2
6. 17 — L'inscription ordinaire se termine le 10 novembre à 17 h
7. A — Le 12 novembre, c'est D-7
8. A — Le chou baisse, les crevettes salées augmentent
9. A — Le 11 novembre a trois noms
10. A — Samsung bat KIA 3–2 en play-off

— 제2면 —

11. A — Un chou : 5 557 wons
12. A — Les crevettes salées augmentent de 32,5 %
13. A — La journée des pompiers, c'est le lundi 9 novembre
14. A — Fin des inscriptions : 10 novembre, 17 h
15. A — Réduction à Séoul, du 5 au 11 novembre
16. 한창 — La saison du kimjang bat son plein
17. 양념 — L'assaisonnement contient du piment, de l'ail, du gingembre et des crevettes salées
18. 소방 — La journée des pompiers vient du 119
19. 조심 — En montagne, attention au feu
20. 좌우 — Cette année, le jeot décide du prix du kimchi
21. 5,557 — Un chou : 5 557 wons
22. 20,269 — Crevettes salées : 20 269 wons le kilo
23. 17 — Fin des inscriptions à 17 h
24. 13 — Inscription aux places libérées, du 11 au 13 novembre
25. a — 김장=le kimchi de l'hiver a
26. c — 새우젓 = les crevettes salées qui ont augmenté c
27. d — 소방의 날 = 9 novembre d
28. b — 한능검=examen d'histoire de Corée b

— 제3면 —

29. A — Pic de Wolchulsan selon le Service des forêts : 9 novembre
30. B — Pic de Naejangsan selon l'Office des parcs : 11 novembre
31. A — Pic observé à Seoraksan : 16 octobre
32. B — Le 11 novembre a trois noms
33. A — Le jour des garaetteok existe depuis 2006
34. 절정 — Le plus beau moment des feuillages s'appelle 절정
35. 예보 — Les dates prévues et les dates observées diffèrent
36. 관측 — Observation réelle : 16 octobre
37. 농업인 — Le 11 novembre est la fête des agriculteurs
38. 가래떡 — Le jour des garaetteok, on partage des garaetteok
39. 9 — Prévision du Service des forêts pour Wolchulsan : le 9
40. 11 — Prévision de l'Office des parcs pour Naejangsan : le 11
41. 11 — Duryunsan, service forestier : le 11
42. 16 — Observation réelle à Seoraksan : le 16
43. b — 내장산 = prévisions de l'office des parcs : le 11 b
44. a — 월출산 = prévisions du service forestier : le 9 a
45. d — 두륜산 = prévisions du service forestier : le 11 d
46. c — 설악산=observation réelle le 16 octobre c

— 제4면 —

47. A — Samsung a gagné le play-off
48. C — Score de la série : 3 victoires, 2 défaites
49. B — Match 5, 1er novembre, Daegu : Samsung 6–1
50. A — Les Korean Series commencent le 3 novembre à Suwon
51. B — Bouclage le 2 novembre ; résultats des matches 1 à 5 inconnus
52. 3승 2패 — Samsung bat KIA 3–2
53. 수원 — Korean Series, matches 1 et 2 à Suwon
54. 밀렸어요 — L'ouverture est décalée d'un jour à cause de la pluie et du match 5
55. 4승 — Premier à 4 victoires champion ; les autres matches ne se jouent pas
56. 이동일 — Il faut un jour de déplacement entre les séries
57. 삼성이 KIA를 이겼어요. — Passé de 이기다 : 이겼어요
58. 1차전이 대구에서 열렸어요. — Passé de 열리다 : 열렸어요
59. 한국시리즈가 하루 밀렸어요. — Le passé de 밀리다, c'est 밀렸어요
60. 삼성이 5차전에서 이겼어요. — Passé de 이기다 : 이겼어요
61. b — 준플레이오프=KIA, trois victoires d'affilée b
62. d — 플레이오프 = Samsung 3–2 d
63. a — 한국시리즈 = kt contre Samsung a
64. c — 이동일 = un jour entre les séries c

— 제5면 —

65. A — Le 12 novembre, c'est D-7
66. B — Le Suneung a lieu le jeudi 19 novembre
67. A — La convocation préliminaire a lieu le mercredi 18 novembre
68. B — Le jour de l'examen, être en salle avant 8 h 10
69. A — Le jour des Pepero, on partage les fins bâtonnets
70. 응원 — Tout le pays encourage les candidats
71. 예비소집 — Retirer sa convocation à la réunion préliminaire
72. 선물 — On offre tteok de riz gluant et yeot en souhaitant la réussite
73. 신분증 — Une pièce d'identité physique avec photo
74. 가래떡 — Le jour des garaetteok, on partage des garaetteok
75. 551,864 — Candidats cette année : 551 864
76. 1,312 — Centres d'examen dans tout le pays : 1 312
77. 10 — Le jour de l'examen, les bureaux ouvrent à 10 h
78. 18 — La convocation préliminaire a lieu le 18 novembre
79. 수험생은 열심히 공부해요. — Ordre : sujet + adverbe + verbe
80. 우리는 수험생을 응원해요. — Ordre : sujet + objet + verbe
81. 비행기는 듣기 시간에 뜨지 않아요. — Pendant l'écoute, aucun avion ne décolle ni n'atterrit
82. 친구는 빼빼로를 나눠 줘요. — Les amis partagent des Pepero

— 제6면 —

83. B — Cette semaine, le compte à rebours va de D-10 à D-4
84. A — Le jour de l'examen, il y a des mesures spéciales
85. B — Cette semaine, pas de mesures spéciales
86. C — Le jour de l'examen, c'est le D-day
87. A — Cette semaine, l'ambiance est au compte à rebours
88. A — Le critère du Service des forêts : 50 % des feuilles
89. B — Le service météo observe environ 80 %
90. A — L'ouverture des Korean Series est repoussée au 3 novembre
91. A — Candidats cette année : 551 864
92. B — Centres d'examen dans tout le pays : 1 312
93. 기준 — Les dates diffèrent car les critères diffèrent
94. 발표 — Un calendrier annoncé peut changer
95. 결과 — Les résultats n'arrivent qu'après les matches
96. 규모 — Les grands chiffres montrent l'ampleur nationale
97. 틀리다 — Les mesures spéciales ne s'appliquent que le 19 novembre
98. 맞다 — Le 12 novembre, c'est D-7
99. 틀리다 — Une date prévue n'est pas une date observée
100. 맞다 — Si l'on ne connaît pas le résultat, il faut le dire

— 제7면 —

101. 김장 — Kimjang = le kimchi de l'hiver
102. A — La saison du kimjang bat son plein
103. 절임배추 — Chou présalé à l'avance
104. A — L'assaisonnement contient des crevettes salées
105. D-7 — Le 12 novembre, c'est D-7
106. B — D-4 = 15 novembre
107. 10 — Le 9 novembre, c'est D-10
108. A — D-7 veut dire : encore une semaine
109. 기준 — Les dates diffèrent car les critères diffèrent (page 3)
110. A — Le service météo observe environ 80 %
111. 결과 — Les résultats n'arrivent qu'après les matches
112. B — Distinguer annonce et résultat

— 제8면 —

113. A — La journée des pompiers, c'est le lundi 9 novembre
114. A — Le Suneung a lieu le jeudi 19 novembre
115. A — L'examen d'histoire a lieu le samedi 28 novembre
116. A — Le jour aux trois noms, c'est le 11 novembre
117. A — Samsung se qualifie 3–2
118. A — Un chou : 5 557 wons
119. A — Crevettes salées : 20 269 wons le kilo
120. A — Pic observé à Seoraksan : 16 octobre
121. A — Candidats cette année : 551 864
122. B — Centres d'examen dans tout le pays : 1 312
123. A — Pic de Wolchulsan selon le Service des forêts : 9 novembre
124. B — Pic de Naejangsan selon l'Office des parcs : 11 novembre
125. B — Duryunsan, service forestier : pic le 11 novembre
126. A — Play-off, match 1, 26 octobre : KIA 5–1
127. A — Fin des inscriptions : 10 novembre, 17 h
128. B — La vigilance dure jusqu'au 15 décembre
129. B — Jimin partage des garaetteok le mercredi
130. A — Le samedi, aider à faire le kimchi
131. B — La semaine prochaine, elle prépare l'examen d'histoire
132. C — Jimin aime l'histoire de Corée
133. 저는 수요일에 가래떡을 나눠 줘요. — Ordre des mots : sujet + temps + objet + verbe
134. 우리는 김장을 도와요. — Ordre : sujet + objet + verbe
135. 지민이는 단풍을 보러 가요. — 보러 가요 = aller voir
136. 수험생은 도서관에서 공부해요. — Le lieu de l'action prend « 에서 »
137. Le 12 novembre, c'est D-7. — Voir page 1
138. La saison du kimjang bat son plein. — Voir page 2
139. 11월 11일은 이름이 세 개예요. — Voir page 3
140. 저는 수요일에 친구에게 가래떡을 나눠 줘요. — Voir page 5
141. b — 절정=le plus beau moment b
142. a — 김장=le kimchi de l'hiver a
143. d — 예보 = une prévision donnée à l'avance d
144. c — 관측 = une observation réelle c
145. A — Partager des garaetteok le mercredi
146. A — Kimjang = le kimchi de l'hiver
147. A — L'inscription ordinaire se termine le 10 novembre à 17 h
148. A — Les dates diffèrent car les critères diffèrent
149. A — Les mesures ne s'appliquent que le 19 novembre
150. ✓ Modèle dans la section H de cette page (158 caractères)